



БИСТРЕ РЕКЕ

Међународни Фестивал студентског документарног филма
International Student Documentary Film Festival





Уводна реч

Ево нас по други пут у Темској, на обалама бистрих река Србије, пред другим издањем Међународног фестивала студентског документарног филма. У прелепом простору старог, напуштеног бископа коме смо удахнули нови живот.

Овај Међународни фестивал студентског документарног филма је замишљен као сусрет студената и професионалаца, место где младост и искуство укрштају копља. Место размена креативних идеја, креативних слобода, креативне енергије, место радости стварања.

Посебно се радујем чињеници да ћемо ове године видети филмове из двадесетак земаља широм света (Бразил, Шпанија, Украјина, Хрватска, Колумбија, Немачка, Турска, Чиле, Пољска, Узбекистан, Тајван.....) и видети како су идеје које муче ауторе широм света преплићу и како филмске уметнице широм света спајају исте теме. Тако нас чудо и лепота документарног филма спаја у велику породицу љубитеља покретних слика.

На обалама бистрих река Србије желимо да по дстакнемо бистре умове студената на креативност, храброст и свеже идеје. Бавећи се еколошким темама у најширем смислу речи, посебно смо поносни на околност што се фестивал одржава далеко од центара културних моћи, у малом месту на истоку Србије, у нетакнутој природи, на месту где се бране реке, екологија, чистота природе и духа. Прошле године је наш фестивал потекао бистро и снажно, као бистре реке Старе планине!

Надамо се да ће тећи још дуго и чисто!

Уживајте у филмовима и програму фестивала,

Уметничка директорка фестивала / **Нарциса Даријевић Марковић**

Introduction

Here we are for the second time in Temska, on the banks of clear rivers of Serbia before the second edition of the International Student Documentary Film Festival. In the beautiful space of an old, abandoned cinema, which we breathed new life into.

The International Student Documentary Film Festival is conceived as a meeting of students and professionals, a place where youth and experience join forces. A place of exchange of creative ideas, creative freedoms, creative energy, a place of joy of creation.

I am especially looking forward to the fact that this year we will see films from around twenty countries around the world (Brazil, Spain, Ukraine, Croatia, Colombia, Germany, Turkey, Chile, Poland, Uzbekistan, Taiwan...) and see how the ideas that torment authors around the worlds intertwine and how film artists around the world are connected by the same themes. Thus, the wonder and beauty of the documentary unite us in a large family of lovers of motion pictures.

On the banks of clear rivers of Serbia, we want to encourage the clear minds of students for creativity, courage, and fresh ideas. Dealing with environmental issues in the broadest sense of the word, we are especially proud of the fact that the festival is held far from the centres of cultural powers, in a small town in eastern Serbia, in pristine nature, where rivers, ecology, and purity of nature and spirit are defended. Last year, our festival was clear and forceful, like the clear rivers of Stara Planina Mountain!

We hope they will continue to flow clean for a long time!

Enjoy the films and the festival programme,

The Art Director of the festival / **Narcisa Darijević Marković**



По други пут смо у Темској, окружени гостопримством наших домаћина. Поново нас је овде довела жеља да са њима поделимо љубав према филму и природи. Довеле су нас и вера и нада да ћемо поновити оно прошлогодишње чудо када смо заједничким радом направили први студентски Фестивал кратког документарног филма „Бистре реке“.

Чудо се догодило захваљујући сложном раду мештана Темске, студената, професора и сарадника Факултета драмских уметности, представника грађанских иницијатива, града Пирота и Министарства културе и информисања Републике Србије.

Сви заједно, показали смо како један нараштај оставља траг у своје времену.

Надам се да ћемо и овогодишњим радом заслужити наредно окупљање.

Продуцент фестивала / **Саша Саиловић**

This is the second time we have been in Temska, surrounded by the hospitality of our hosts. We have been brought here again by the desire to share our love for film and nature with them. We have been brought by the faith and hope that we will repeat the last year's miracle when we worked together to create the first student short documentary film festival *Bistre Reke (Clear Rivers)*.

That miracle happened thanks to the harmonious work of the residents of Temska, students, professors, and associates of the Faculty of Dramatic Arts, representatives of civic initiatives, the city of Pirot, and the Ministry of Culture and Information of the Republic of Serbia.

All together, we showed how one generation leaves a mark in its time.

I hope that, with this year's work, we will deserve the next gathering as well.

The Producer of the festival / **Saša Sailović**

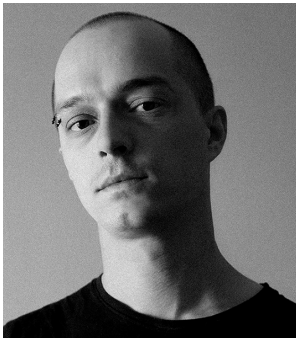
Чланови жирија / Members of the Jury

Јанко Баљак (Београд, 1965) је српски филмски и телевизијски редитељ. Дипломирао је филмску и телевизијску режију на Факултету драмских уметности у Београду. Његов први кратки играни филм Због основане сумње приказан је 1986. године у званичној селекцији Фестивала југословенског документарног и краткометражног играног филма. За време студија режирао део омнибус филма Шта радиш вечерас (прича Апсолутни слух). Овај филм је званично затворио Фестивал југословенског играног филма у Пули 1988. Прича Апсолутни слух репрезентовала је Факултет драмских уметности на Светском фестивалу филмских школа у Минхену 1988. и у селекцији за Осамнаестог „Оскара“ за најбољи студентски филм ваненглеског говорног подручја. Исти филм омогућио му је да узме учешћа у Првој Европској летњој филмској школи у Београду 1989. године. Селекција је обављена у Лондону, а предавач дванаесторици најбољих студената био је редитељ Иштван Сабо. Његов документарцац Дерби репрезентовао је рад ове школе на Монреалском филмском фестивалу 1990. године. Дипломски рад, ТВ драма Дуги живот брачног пара Кос наишао је на одличан пријем код публике и критике. Откупљен је од стране француске телевизије. Аутор је десетине емисија културно-уметничког програма ТВ Београд. Један је од оснивача филмске и ТВ продукције независног београдског радија Б92 у чијој продукцији је реализовао низ документарних филмова који су с успехом приказивани код нас и у свету и вишеструко награђивани. Редовни је професор Факултета драмских уметности у Београду , предаје документарни филм. Од 2009-2014 године био је уметнички директор Београдског фестивала документарног и краткометражног филма , једног од најстаријих филмских фестивала у Европи.



Janko Baljak (Belgrade, 1965) is a Serbian film and television director. He graduated from Film and Television Directing at the Faculty of Dramatic Arts in Belgrade. His first short feature film Due to Reasonable Doubt was shown in 1986 in the official selection of the Festival of Yugoslav Documentary and Short Film Feature Film. During the studies he directed a part of the feature omnibus film What Are You Doing Tonight (Perfect Pitch) . This film officially closed the Yugoslav Film Festival in Pula in 1988. The Story of Absolute Hearing was represented by the Faculty of Dramatic Arts at the World Festival of Film Schools in Munich in 1988 and in the selection for the Eighteenth Oscars for the best student film of the non-Anglaic speaking field. The same film enabled him to take part in the First European

Summer Film School in Belgrade in 1989. The selection was made in London, and the lecturer of twelve of the best students was director Istvan Sabo. His documentary Derby represented the work of this school at the Montreal Film Festival in 1990. Graduation, TV drama The long life of the couple, Kos, came across an excellent reception for audience and criticism. It was bought by French television. He is the author of a dozen shows of the cultural and artistic program TV Belgrade He is one of the founders of the film and TV production of the independent Belgrade radio B92, in which he produced a series of documentary films that were successfully presented in our country and in the world and won multiple awards.



Бошко Ђорђевић је рођен 1988. године у Бору, где је завршио основно и средње образовање. Дипломирао је на Катедри за енглески језик и књижевност Филозофског факултета у Нишу, и Катедри камере Факултета драмских уметности у Београду. Бави се фотографијом и филмом.

Bosko Djordjevic was born in 1988, in Bor, where he finished elementary and highschool education. He graduated from The English Language and Literature department at the Faculty of Philosophy in Nis, and Camera department at the Faculty of Dramatic Arts in Belgrade. Works in the fields of photography and film.



Мр Вања Шибалић је дипломирала на Катедри за филмску и телевизијску продукцију Факултета драмских уметности у Београду. Специјализирала је на академским специјалистичким студијама Реклама и медији. Радом Климатске промене нису бајка – Ожигљци остају (2009) освојила ИИ место на светском такмичењу Међународне адвертајзинг асоцијације под покровитељством Уједињених нација. Магистрирала на ФДУ из области Продукција драмских уметности и медија. Радом Климатске промене нису бајка – Ожигљци остају (2009) освојила ИИ место на светском такмичењу Међународне адвертајзинг асоцијације под покровитељством Уједињених нација. Магистрирала на ФДУ из области Продукција драмских уметности и медија. Ради као ванредни професор за уметничку област Филмска и телевизијска продукција и ангажована је на предметима Телевизијска продукција, Основе телевизијске делатности и Програмирање аудиовизуелних садржаја. Радилa је као креативни директор и координатор продукције многих рекламних кампања из домена хуманитарног деловања и пројеката друштвене одговорности – Белхоспице, Бели штап, Завод за трансфузију крви, Очистимо Србију, Плави круг, Карактером против насиља, МТВ Ехит акција против трговине људима, Чеп за хендикеп и других. Објављује радове из области телевизијске продукције и маркетиншке кому-

никације. Добитник Сребрне медаље Универзитета уметности у Београду (2004) за допринос раду школи документарног филма Ателиерс Варан.

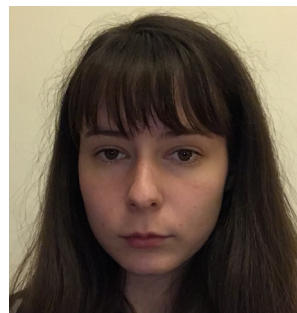
Assistant professor at Film; Television Production Department, Faculty of Dramatic Arts in Belgrade. Lectures in study program of Film and Television Production, Marketing Communication and Advertising. Worked as television producer. Involved in production of numerous national non profit PSA campaigns (MTV Adria Anti Trafficking, Character againts Violence in Sport, Clean Serbia – Recycle, Blue Circle – anti diabetes, White Cane – Association for the blind, Blood Transfusion Institute, Ћеп за hendikep). Recipient of Silver Medal of University of Arts for contribution to Ateliers Varan documentary film school. Won world second place in International Advertising Association global Climate Change Campaign Competition in 2009. Production coordinator of television production at Faculty of Dramatic Arts. Author of numerous academic papers in the fields of media, television production and advertising.

Yuliya Molina рођена је 1983. у Мариупољу у Украјини. 2015. дипломирала је на Академији за ликовну уметност и дизајн у Љубљани, смер вајарство. Након студија похађала је филмске радионице *Luksuz* продукције у Словенији и годину дана касније Рестартову школу документарног филма у Загребу. Тренутно је студентика МА Документарног филма на одсјеку за Филмску и ТВ режију Академије драмске умјетности у Загребу.

Yuliya Molina was born in 1983 in Mariupol, Ukraine. In 2015 she graduated from the Academy of Fine Arts and Design in Ljubljana, majoring in Sculpture. After her studies, she attended film workshops of *Luksuz Production* in Slovenia and a year later Restart's School of Documentary Film in Zagreb, Croatia. She is currently a student at MA Documentary Film at the Department of Film and TV Directing at the Academy of Dramatic Arts in Zagreb.

Марта Јанковић, студенткиња друге године Факултета драмских уметности у Београду, на катедри монтаже. Монтирала студентске краткометражне игрне и документарне филмове. Документарни филмови које је монтирала били су приказани на домаћим и иностраним фестивалима.

A student of the Faculty of Dramatic Arts in Belgrade, the Department of Editing. She edited student short feature and documentary films. The documentary films she edited were screened at domestic and foreign festivals.





Милица Спасојевић (1998) завршила је Земунску гимназију и нижу музичку школу на одсецима за виолину и соло певање. Као дете - глумац награђивана је за главну улогу у филму Принц од папира Марка Костића, а глумила је и у филмовима Одбачен Мише Радивојевића, Козје уши Марка Костића и другим телевизијским и видео садржајима. Студент је четврте године ФТВ режије Факултета драмских уметности у Београду. 2017 године режирала је краткометражни играни филм Њен телефон и кратки експериментални филм Жица. Такође је режирала пет студенских филмова: Моја су ти врата увек отворена (2018), Племенита вештина заборављања (2019), Радни наслов (2020), Анимус (2022), С оне стране дуге (кратки документарни филм, приказан у званичној селекцији Мартовског фестивала 2022). Кратки играни филм Храна за голубове у фази је постпродукције. Сама пише сценарије за своје филмове. На 19. Загреб филм фестивалу, на питцхингу Индустрија младост!, Милица је победила и добила подршку за развијање пројекта Намргођеност који је девети филм за који је написала сценарио и који ће режирати. Волонтирала је на филмским фестивалима, а повремено је била члан жирија светских фестивала филмова за младе. Говори енглески, служи се италијанским и фра цуским, свира гитару, укулеле и пева.

Milica Spasojević (1998) completed Zemun Grammar School and Lower Music School sections for violin and singing. As a child actor, she was awarded for the leading role in the film *Princ od papira* (Paper Prince) by Marko Kostić, and she also acted in the films *Odbačen* (The Reject) by Miša Radivojević, *Kozje uši* (Goat's Ears aka Out of the Woods) by Marko Kostić, and other television and video content. She is a fourth-year student of Film and Television Directing at the Faculty of Dramatic Arts in Belgrade. In 2017, she directed the short feature film *Njen telefon* (Her Phone) and the short experimental film *Žica* (The Wire). She also directed five student films: *Moja su ti vrata uvek otvorena* (My door is Always Open for you) (2018), *Plemenita veština zaboravljanja* (The Noble Skill of Forgetting) (2019), *Radni naslov* (Working Title) (2020), *Animus* (2022), *S one strane duge* (On the Other Side of the Rainbow) – a short documentary, shown in the official selection of the Martovski Film Festival in 2022. A short feature film *Hrana za golubove* (Food for Pigeons) is in the post-production stage. She writes screenplays for her own films. At the 19th Zagreb Film festival, Milica won at the Industry Youth! pitching forum and gained support for developing the project *Namrgođenost* (Frowning), which is the ninth film she has written the screenplay for and which she will direct. She has volunteered at film festivals and has been a member of the jury of world youth film festivals. She speaks English and uses Italian and French languages. She plays the guitar and ukulele and sings.

Реч селектора / A word from the selector of student selection films

У овогодишњој селекцији студентских филмова препознајте храбру енергију младих аутора из целог света који маштају и о прошлости и о будућности.

Овогодишња селекција на фестивалу Бистре реке спаја различитости, трага за идентитетом и очувањем животне средине. Кроз овогодишњи програм, млађа генерација аутора, нам открива да филм и даље може да провоцира и поставља питања која нам откривају границе слободе.



In this year's student film selection you will see brave young new authors from around the world fantasizing about the past and future.

Current selection of the Bistre reke festival connects diversity, search for one's identity and environment preservation. Through this year's program, young generation of authors is showing us film can still provoke and ask questions which show us the boundaries of freedom.

Никола Полић / Nikola Polić

Редитељ и видео уметник. Дипломирао и мастерирао филмску и ТВ режију на Факултету драмских уметности у Београду. Ради као режисер, монтажер и видео уметник. У својим радовима истражује мањинске и осетљиве друштвене групе, њихове врлине и мане, његови филмови „Невидљиве”, „Зид/Мур”, „Могу сам”, „Једини”, „У мрежи”, „Гласови сећања” приказани су и награђивани на многим фестивалима у Србији и у иностранству. Тренутон ради као истраживач-приправник на Факултету драмских уметности и завршава докторске студије. Живи и ради у Београду.

Director and video artist. He graduated and mastered film and TV directing at the Faculty of Dramatic Arts in Belgrade. In his works he explores minorities and sensitive social groups, their virtues and flaws, his films „The Invisibles”, „The Wall”, „On my own”, „Unique”, „Hooked On” were shown and awarded at many festivals in Serbia and abroad. He currently works as a freelance film director, editor and video artist and is completing his PhD studies at the Faculty of Dramatic Arts. Nikola lives and works in Belgrade.

Студентска селекција / Films of the student competition section



Недођија / Neverland

Виолена Ампудија (Violena Ampudia)

Синопис:

Отац 18-годишњак који жели да остане вечито дете.

Synopsis:

An 18-year-old father who wants to remain a child.



Заједнички језик / Common Language

Волија Чајковскаја (Volia Chajkouskaya)

Синопис:

Режисерка, која је увек била виђена као црна овца у својој породици, одлази у белоруски град Витепск да разговара са својим родитељима о дотадашњој огорчености и темама које су сматране табуом. Напор да се пронађе заједнички језик, праћен бурним емоцијама и немогућношћу изношења искрених мишљења, приказан је како кроз личне тренутке, тако и кроз детаљне снимке лица протагониста.

Synopsis:

The director, who has always been seen as the black sheep in her family, sets out to the Belarusian town of Vitebsk to talk with her parents about previous grievances and topics that were considered taboo. The effort to find a common language, which runs into stormy emotions and the inability to voice honest opinions, is captured through both personal moments and detailed shots of the protagonists' faces.



Земља очева / Fathers' Land

Франческо Ди Ђоја (Francesco Di Gioia)

Синопис:

1910-те. Песме са укрштеним римама приповедају о путовању морем и железницом. То су стихови о Фадилу Хасину Еш-Шалманију (Фадил Хасин Асх-Схалмани) који је сведок историјскечињенице која се често заборавља: депортација бројних цивила током првих година италијанске окупације Либије. Кратки филм прати песникову искуства и сећања само кроз архивске снимке, подривајући на тај начин првобитну пропагандну функцију слика.

Synopsis:

1910s. Poems with alternate rhymes narrate a journey by sea and by rail. These are the verses of Fadil Hasin Ash-Shalmani who witness a historical fact often forgotten: the deportation of numerous civilians during the first years of the Italian occupation in Libya. The short film follows the poet's experiences and memories using only archive footage, thus subverting the original propaganda function of the images.



Писма из затвора / Letters from Prison

Такахиро Уено (Takahiro Ueno)

Синопсис:

Лични документарцац о размени писама између редитеља и затвореника који је прешао у ислам у шкотском затвору. Такахиро Уено је упознао тог затвореника прошле зиме и започели су преписку. У писмима, он се дотиче затвореникових сећања, сложених осећања, и признања његовог злочина. Размена писама приморава редитеља да се запита о себи и нашим склоностима да учинимо некакво зло. Да ли је прави опроштај уопште могућ?

Synopsis:

A personal documentary about an exchange between a filmmaker and an inmate who converted to Islam in a Scottish prison. Takahiro Ueno met the inmate last winter and began his correspondence. In the letters, he touches the inmate's memories, complex feelings, and the confession of his crime. The exchange forces the filmmaker to wonder about himself and our capacity of doing wrong. Can true forgiveness ever happen?



Песма без краја / A Poem with No End

Елен ЈИ (JIAJIA JI)

Синопсис:

Девојчица следи мајчин савет да прочита песму. Она живи у тренутку и поетички сагледава свет. Стихове носи река времена али јој заувек остају у сећању.

Synopsis:

A girl follows her mother to read a poem. She lives in the moment and poetically perceives the world. Verses pass through the river of time but linger in her memory forever.



Поседим и поћутим ни о чему / I Sit and Speak about Nothing

Никола Стојановић (Nikola Stojanović)

Синописис:

Тома (80) води усамљени живот у малом селу у Војводини. Присећа се свог живота, своје жене, рата, завичаја, и породице.

Synopsis:

Toma (80) leads a lonely life in a small village in Vojvodina. He reminisces about his life, his wife, war, homeland, and family.



Сунце сија, али не греје / The sun shines but doesn't heat

Олександр Косиак (Oleksandr Kosiak)

Синописис:

Катја (Katya) је 17-годишња девојка, која мајку није видела више од 13 година. Њена мајка је депортована из Пољске у Украјину и ту упознаје своју скоро одраслу ћерку. Катја покушава да лиши и мајку и оца родитељских права и да започне нов, самосталан живот.

Synopsis:

Katya is a 17-year old girl, who hasn't seen her mother for more than 13 years. Her mother is being deported from Poland to Ukraine where she met her almost adult daughter. Katya, tries to deprive her and father of parental rights and start a new independent life.



Краљ / King

Емили Уфкен (Emily Ufken)

Александар Конрадс (Alexander Conrads)

Синописис:

Док је на одвикавању од коцкања, младић препричава како је упао у зависност од коцкања. Анимирани документарцац *Краљ* даје јасан увид у психолошку болест која се често превиђа.

Synopsis:

While in rehab, a young man recounts his descent into gambling addiction. The animated documentary "King" offers an intimate insight into a psychological illness that is often overlooked.



Гулаб Гул / Gulab Gul

Семих Сугман (Semih Sūgman)

Синописис:

Гулаб Гул је дечак који живи у забаченом планинском селу у Авганистану. Гулаб од рођења нема руке. О Гулабу, који је изгубио оца пре 5 година, брине његов ујак. Али и његов ујак мора да оде у град због посла. Па како ће се Гулаб Гул носити са овим изазовним географским подручјем и сопственим инвалидитетом ако његов ујак оде?

Synopsis:

Gulab Gul is a boy living in a remote mountain village in Afghanistan. Gulab does not have two arms from birth. Gulab, who lost his father 5 years ago, is taken care of by his uncle. But his uncle also has to go to the city for business. So how will Gulab Gul cope with this challenging geography and his own shortcomings if his uncle leaves?



Шта има за вечеру / What's for Dinner

Маја Горзак (Maja Górczak)

Синописис:

Млада породица одлучује шта ће вечерати. Морају да прођу кроз неочекиване потешкоће док покушавају да нађу праве састојке за дугоочекиване палачинке.

Synopsis:

A young family decides what to have for dinner. They have to deal with unexpected difficulties while trying to get the right ingredients for the long-awaited pancakes.



Продавница дувана / Tobacco shop

Дора Слакопер (Dora Slakoper)

Синописис:

Иако су продавнице дувана кључни део свакодневице у граду, радници са оне стране излога остају невидљиви за јавност. Хибридним приступом и изражајном формом филм улази у радни простор и описује репетитивни и клаустрофобични посао из угла праве продавачице, Штефаније. Филм је инспирисан истраживањем услова рада благајника у малим продавницама које је на интернету објавила Мрежа антифашисткиња Загреба.

Synopsis:

Although tobacco shops are a vital part of urban everyday life, the workers on the other side of the glass remain invisible to the public. Using a hybrid approach and expressive form, the film enters the workspace and describes the repetitive and claustrophobic job from the perspective of a real saleswoman, Štefanija. The film was inspired by a research on working conditions of cashiers in small shops published online by The Antifascist network of Zagreb.



Ево је пустиња / A Desert appears

Џоел (Joel)

Синопис:

Чулно путовање кроз историјско место у Буенос Ајресу током последње фазе његовог легендарног постојања као последица ере економске кризе у Аргентини.

Synopsis

A sensory journey through a historical site in Buenos Aires during the last stage of its legendary existence as a result of an era of economic crisis in Argentina.



Мамац који нећеш загристи / The hook you will not bite

Хозе Дејвид Апел (José David Apel)

Синопис:

El Anzuelo no Morderás је аудиовизуелни документарни филм. На обалама реке Викторије (Аргентина), трговац рибом купује производ скромних рибара који насељавају острва провинције Ентре Риос. У замену за њихов улов, нуди им малу количину хране заузврат.

Synopsis:

„El anzuelo no morderás“ is an audiovisual documentary. On the banks of the Victoria River (Argentina), a fish merchant buys the product of the humble fishermen who inhabit the islands of the province of Entre Rios. In exchange for their catch, he offers them a small amount of food in return.



Тренуци / Moments

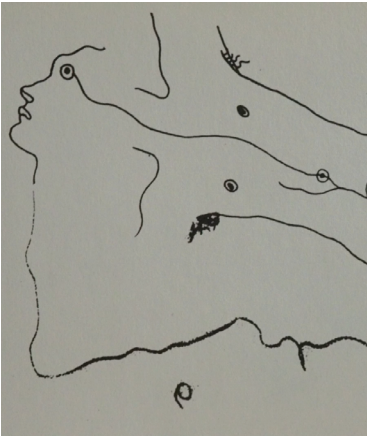
DRF филмски студио (Animation studio „DRF“)

Синописис:

Шетајући улицама Бухаре (Bukhara), можете чути много тога, јер зидови у овом историјском граду могу да говоре.

Synopsis:

Walking the streets of Bukhara, you can hear a lot, because the walls in this historical city can talk.



Интимност / Intimita

Матео Ђампетрузи (Matteo Giampetruzzi)

Синописис:

Неке поруке из ћаскања преко апликације за упознавање смењују се са сликама тела. У позадини, постоји потреба за интимношћу и блискошћу која је можда предодређена да се не оствари.

Synopsis:

Some messages from a chat on a dating app alternate with the images of a body. On the background, there is a need for intimacy and closeness perhaps destined to remain unfulfilled.



Врати се / Come back

Руџица Ања Тадић (Ružica Anja Tadić)

Синописис:

Филм “Врати се” је снимљен током Међународног студентског филмског кампа “Интеракција” 2021. године у Овчарско-кабларској клисури надомак Чачка, а бави позицијом човека затеченог ванредним околностима услед климатских промена, а који гаји посебан однос са природом настојећи да је сачува.

Synopsis:

The film *Vrati se (Come back)* was filmed during Interaction – an international student film camp in 2021 in Ovčar-Kablar gorge near Čačak. It deals with a position of a man who is caught by extraordinary circumstances due to climate change but who nurtures a special relationship with nature and strives to preserve it.



Сунце сија, али не греје / On other side of rainbow

Милица Спасојевић (Milica Spasojević)

Синопсис:

Прича о активисткињи транс револуције која се изборила за свој нови почетак и показала пут многим.

Synopsis:

The story of a trans revolution activist who fought for her new beginning and showed the way to many.



Груба естетика / Crude Aesthetics

Ишик Каја (Işık Kaşa)

Томас Џорџ Бленк (Thomas Georg Blank)

Синопсис:

Ниједна друга нација не троши толико нафте као Сједињене Америчке Државе, што чини више од

20% глобалне потрошње на годишњем нивоу. Глад за овим ресурсом деценијама дефинише политику ове нације, а напори да се осигура ток нафте утиснути су у њен пејзаж. Филм приказује Лос Анђелес као станиште највећег градског нафтног поља и рафинерија у земљи. У ноћним снимцима, пејзаж се претвара у бизарну машину, лидера овог пролазног нафтног доба. Слике су праћене снимком звука нафтне пумпе бушаћег торња. Овај звук јецаја у виду дубоког и гласног тона даје антропоморфни квалитет приказаним машинама.

Synopsis:

No other nation consumes as much oil as the United States, which accounts for more than 20% of global consumption annually. The hunger for this resource has defined the nation's politics for decades and the efforts to secure its flow are inscribed in the landscape. The film shows Los Angeles as home to the country's largest urban oil field and refineries. In nightly shots, the landscape is being transformed into a bizarre engine, the pacemaker of the passing age of petroleum. The images are accompanied by the sound recording of an oil derrick pump. This sound's moaning like deep and loud tone gives an anthropomorphic quality to the portrayed machines.



Кад зауставиш дах / Holding your breath

Катажина Сикорска (Katarzyna Sikorska)

Синопис:

Војтек (Wojtek) је пливач у класи С11, освајач сребрне медаље на Параолимпијским играма, европски и светски шампион. Требало је да буде први слепи ронилац на дах у Пољској. Међутим, пандемија га спречава да заврши курс индивидуалног роњења на дах, као и да се такмичи на Олимпијским играма и другим првенствима. То га наводи да још једном размисли о својој спортској каријери.

Synopsis:

Wojtek is an S11 class swimmer, a Paralympic silver medalist, and European and World Champion. He was meant to be the first blind freediver in Poland. However the pandemic prevents him from finishing his course in single breath diving, and competing in the Olympics and other championships. This causes him to reconsider his carrier in sports.



Zovem se Nostalgija / My Name is Nostalgia

Ана Грацијела Агијар (Ana Graziela Aguiar)

Синопис: Нова пандемија коронавируса изненадила је свет. На Куби, на једној фарми у унутрашњости земље, студенти филма су изоловани због вируса. Овај кратки филм Зовем се Носталгија нас позива да проживимо карантин у ком ћемо осетити тугу за прекинутим сном и опростити се од њега.

Synopsis: The new coronavirus pandemic surprises the world. In Cuba, on a farm in the interior of the country, film students are isolated because of the virus. My name is nostalgia invites us in this short to experience this quarantine from the farewells and the sadness of an interrupted dream.



Хаја / Haya

Угне Алабурдаите (Ugnė Alaburdaitė)

Синопис: Документарац о вијетнамској девојци Хаји која се бори да пронађе срећу одрастајући у иностраној земљи. Једна ствар која ју је одржавала је била њена љубав према плесу.

Synopsis: Documentary about a Vietnamese girl Haya struggles to find happiness growing up in a foreign country. One thing that kept her going was her love for dance.



НГЕН / NGEN

Џејми Бернардо Дијаз Дијаз (Jaime Bernardo Diaz Diaz)

Синопис:

Нген је документарца који нам кроз путовање пуно контемплације и сањрења показује свет Розе, мапучанског мачија из града Фин Фин Бороа, у региону Арауканија. Кроз своју причу и посматрање свог окружења, приближава нам дубоки однос који постоји између ње, медицине и нељудских бића званих Нген, који су власници природе. Овај кратки филм се бави дихотомијом живота и уништења, константом сукоба капитала и живота, показујући нам још једну страну последица утицаја шумарске индустрије на територију Валмапу и на заједнице народа Мапуче не само у еколошкој димензији већ и у културној и онтолошкој.

Synopsis:

Ngen is a documentary that, through a contemplative and dreamlike journey, shows us the world of Rosa, a Mapuche machi from the town of Fin Fin Boroa, Araucanía Region. Through her story and the observation of her environment, she brings us closer to the deep relationship that exists between her, medicine and non-human beings called Ngen, owners of nature. The short film addresses the life-destruction dichotomy, a constant in the capital-life conflict, showing us another side of the consequences of the impact of the forestry industry in the territory of the wallmapu and that affects the Mapuche communities not only in the ecological dimension but also cultural and ontological.



Пратећи бесконачни отисак (Following an infinite footprint)

Роберт Бренд Ордоњез (Robert Brand Ordóñez)

Синопис:

Мој брат је убијен 6. децембра од стране колумбијске војске, а моја породица ми је то саопштила тек три дана након његове сахране. Тада губим и мајку која је утонула у тишину, скрхана ужасом да јој је сина одузела управо држава која би требало да је штити. Данас се враћам на место које волим и које мрзим, да допрем до њеног срца, да је нађем и поново нађем нас, да пратим њене кораке, док се чини да она све више иде стопама мог брата од последњег пута када је из куће отишао жив.

Synopsis: My brother was killed on December 6th by the Colombian army, my family told me only three days later when he was already buried.

Since then, I have also lost my mother who was plunged into silence, overcome by the uneasiness that the state that should protect her was precisely the one that took her son from her. Today I return to the place that I love and hate, to make a journey from my heart to hers, to find her and find us again, to follow her footsteps, while she seems to be advancing in the footsteps of my brother since the last time he left home alive.



Волим / I Love

Ања Копрившек (Anja Koprivšek)

Синописис: Зимка и Назмија су две сестре из ромске породице које одрастају у Загребу. Са својих седамнаест година Зимка је старија иако се тако не понаша. Њихов однос одређен је сударом њихових карактера, али и чврстом сестринском љубављу. Лето пре поласка у средњу школу проводе заједно плешући, певајући и лутајући загребачким парковима и улицама. Зимкин одлазак у дом и веза са дечком Тином ставља нове изазове пред њен и Назмијин однос. Филм их прати кроз то турбулентно раздобље и поставља питање – имају ли сви право на безбрижно искуство пубертета или је та безбрижност привилегија?

Synopsis: Zimka and Nazmija are two sisters from a Roma family growing up in Zagreb. Zimka, who is 17, is older, although she does not behave like that. Their relationship is determined by the clash of their characters, but also by the firm sisterly love. They spend the summer before going to high school dancing, singing, and wandering through the parks and streets of Zagreb together. Zimka's departure to the Institution for Education of Children and Juveniles and her relationship with her boyfriend Tino place new challenges for her and Nazmija's relationship. The film follows them through this turbulent period and poses the question – does everyone have the right to a carefree experience of puberty or is that carelessness a privilege?



У једном сасвим обичном систему / In a Kinda Ordinary System

Миколај Пизцан (Mikolaj Piszczan)

Синописис: Направљен у потпуности од архивског материјала Школе филма у Лођу, филм приказује пресек живота просечног грађанина у време комунистичког режима, снажно обележеног политичком ситуацијом.

Synopsis: Made entirely from the archival materials of the Lodz Film School, the film shows a cross-section of the life of an average citizen during the times of the Communist Regime, strongly marked by a political situation.



Разгледнице мојој мајци / Postcards to my mother

Маја Јанковић (Maya Janković)

Синописис:

Кратки документарни филм о доласку моје мајке први пут у Србију за време славе код њеног тадашњег дечка (данас муж и мој отац) и културолошке разлике између две државе за време 90тих година.

Synopsis:

A short documentary film about the arrival of my mother in Serbia for the first time during the Patron Saint's Day celebration of her then-boyfriend (now her husband and my father) and the cultural differences between the two countries during the 1990s.

Реч селектора / A word from the selector of professional selection films



Драги пријатељи,

Овогодишњу селекцију краси разноврсност, бескомпромисност и храброст у ауторском изразу. У жеку грозних дешавања у свету сматрам да је јако битно да свако од нас пронађе место на којем ће се осећати безбедно и слободно и заједно са другим људима упловити у маштовити свет документарног филма. Темска је једно од таквих места, прелепих и окружених природом и спокојем. Желим вам добродошлицу на фестивалу Бистре реке уз наду да ћемо заједно пловити кроз филмове; од Чилеа до исушеног Аралског језера, преко Аљаске до напуштених биоскопа у Летонији. Жељно вас ишчекујемо на овогодишњем издању фестивала.

Срдачно,
Марко Грба Сингх

Dear friends,

This year's selection is characterized by diversity, uncompromisingness, and courage in the authors' expression. In the midst of the terrible events in the world, I think it is very important that each of us find a place where they will feel safe and free and, together with other people, sail into the imaginative world of documentary film. Temska is one of those places, beautiful and surrounded by nature and serenity. I'd

ike to welcome you to the Bistre Reke Festival with the hope that we'll sail through the movies together, from Chile to the dried-up Aral Sea, across Alaska to the deserted cinemas in Latvia. We look forward to seeing you at this year's edition of the festival.

Kind regards,
Marko Grba Singh

Професионална селекција / Professional Selection of Films



Гнездо / NEST

Хлинур Палмасон (Hlynur Pálmason)

Синопсис:

Прича о браћи и сестри који заједно граде кућицу на дрвету током годину дана. Док их пратимо кроз њихове борбе и тренутке радости, доживљавамо лепоту и бруталност годишњих доба.

Synopsis:

A story of siblings building a tree house together over the course of a year. We experience the beauty and brutality of the seasons, as we follow them through their struggles and moments of joy.



3 године 2 месеца и 1 дан / 3 years, 2 months and 1 day

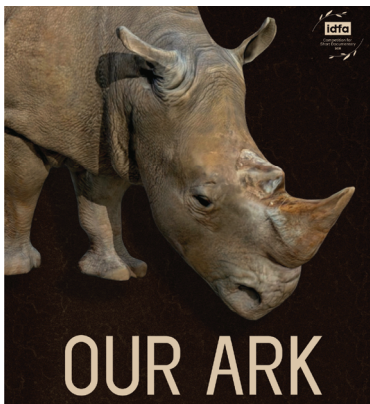
Никола Николић (Nikola Nikolić)

Синопсис:

Александар Манић се 2018. године враћа у дедину кућу у селу Изатовци на Старој планини. Дипломирао је археологију на Универзитету у Софији и иза себе има неколико година рада у тој професији. Сада узгаја овце.

Synopsis:

In 2018, Aleksandar Manić returned to his grandfather's house in the village of Izatovci on Stara Planina. He has a master's degree in archeology from Sofia University and several years of work in that profession behind him. Now he breeds sheep.



Наша арка / Our Ark

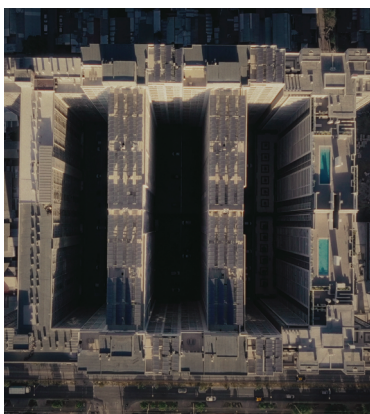
Дениз Тортум (Deniz Tortum)

Кетрин Хамилтон (Kathryn Hamilton)

Синопис:

„Наша арка“ је есејистички филм о нашим напорима да створимо виртуелну реплику стварног света.

Synopsis: OUR ARK is an essay film on our efforts to create a virtual replica of the real world.



Вертикална сенка / Vertical shadow

Ананке Переира (Ananke Pereira)

Синопис:

„Вертикална сенка“ је визуелно путовање кроз интиму миграната који станују у огромној згради у Сантјагу. Пандемија их приморава да дане проводе затворени на 17 квадратних метара са 1.500 људи.

Synopsis:

“Vertical Shadow” is a visual journey through the intimacy of migrant residents of a mega-building in Santiago. The pandemic forces them to spend their days locked in 17 square meters with 1.500 people.



Друже Тито, ја наслеђујем / Comrade Tito, I inherit

Олга Косановић (Olga Kosanović)

Синопис:

Планинска падина, воћњак, кућа. Идилчне слике у јужној Србији. Три генерације под кровом куће која се припрема за пренос. Свако са својим наслеђем, које се мора носити заједно - сећања, фикције, оно што је тамо, али не налази место, оно што нико не жели али још увек не пушта. Приступ историји који постаје део сопствене. Дом је компликован, наслеђивање може бити терет и Тито постаје симбол за нешто што је било - филмско испитивање онога што је остало.

Synopsis

A mountain slope, an orchard, a house. Idyllic pictures in southern Serbia. Three generations under the roof of the house that is being prepared for its transmission. Everyone with their own inheritance, which has to be carried

together - Memories, fictions, what is there but does not find a place, what no one wants and still does not let go of. An approach to history that becomes part of one's own. Home is complicated, inheriting may be a burden and Tito becomes a symbol for something that has been - a filmic examination of what remains.



Све те сензације у мом трбуху / All those sensations in my bell

Марко Ђешка (Marko Dješka)

Синопсис:

Матиа пролази искуство транзиције из мушког у женски род/спол и покушава пронаћи искрену интимну везу с хетеросексуалним мушкарцем.

Synopsis:

While transitioning from male to female gender, Matia struggles with finding a genuine intimate relationship with a heterosexual man.



81 Метар / 81 Metres

Синеаст Јанис Абеле (Cinéaste Janis Abele)

Синопсис:

Пролеће 2021. године. Лјубитељ филма вас позива на интимно путовање кроз последње биоскопске куће које су опстале у Летонији. Овај документарни есеј снимљен у филмском формату Супер 8 отвара закључана врата биоскопских кућа током можда најтежег периода у историји физичког простора биоскопа. Затворени су за јавност, али понекад можемо да осетимо да су живи.

Synopsis:

Spring, 2021. A cinephile invites you on an intimate trip through the last surviving cinema houses in Latvia. This documentary essay shot on super 8mm opens the locked doors to the cinema houses during perhaps the most difficult time in the history of physical cinema space. They are closed for public but sometimes we can feel they are alive.



Аралкум / Aralkum

Мила Жлуктенко (Mila Zhluktenko)

Данијел Асади Фаези (Daniel Asadi Faezi)

Синопис:

Пустињски пејзаж, као да је са неке друге планете. Неколико усамљених, зарђалих бродских олупина. Око њих расте ниско пустињско жбуње да држи песак на једном месту током немилосрдних олуја. Аралкум, Аралска пустиња, је голо морско дно, последње што је остало од Аралског мора. Преплићући различите кинематографске текстуре, кратки филм *Аралкум* осликава пресушено Аралско море, дозвољавајући старом рибару да исплови последњи пут.

Synopsis:

A desert landscape, as if from another planet. A few lonely, rusty shipwrecks. Low desert scrub grows around them to hold the sand together during the merciless storms. Aralkum, the Aral Desert, is the bare seabed, the last thing left of the Aral Sea. By weaving together different cinematic textures, the short film *Aralkum* re-imagines the dried-up Aral Sea, allowing an old fisherman to set sail one last time.



Јабука и две трешње / An Apple and Two Cherries

Мина Петровић (Mina Petrović)

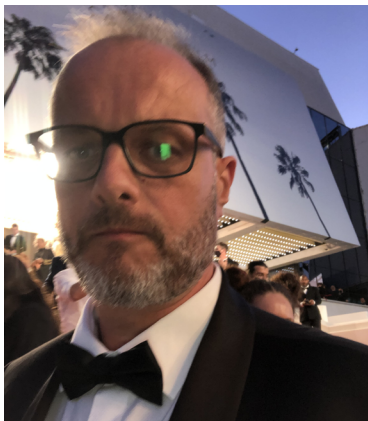
Синопис:

Катка је млада вајарка из Кошица. Постављајући питање позиције жена, а посебно уметница у Словачкој и глобално, долази и до сопствене истине – болних и трауматичних искустава из прошлости која потом трансформише у тродимензионална вајарска дела.

Synopsis:

Katka is a young sculptor from Kosice. Dealing with the issue of the position of women, and especially female artists in Slovakia, she comes to her own truth - painful and traumatic experiences from the past, which she then transforms into sculptures.

Вантакмичарска секција / Films in the non-competition section



Пуцњи у Марсеју / Bullets Over Marseille

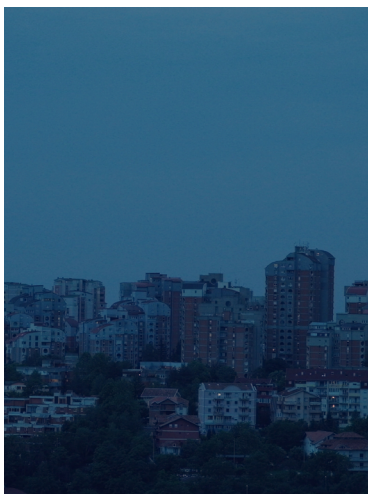
Гордан Матић (Gordan Matić)

Синопсис:

Краљ Александар и француски министар иностраних послова Луј Барту убијени су 9. октобра 1934. године у Марсеју, у Француској. Филм „Пуцњи у Марсеју“ прати суђење саучесницима атентатора.

Synopsis:

King Alexander and French Foreign Minister Louis Barthou were assassinated on October 9, 1934, in Marseille, France. Film ‚Bullets over Marseille‘ follows the trial against the accomplices of the assassin.



Рампарт / Rampart

Марко Грба Сингх (Marko Grba Singh)

Синопсис:

У напуштеном стану на ободу Београда, сећања на ноћне море упорно се преплићу са успоменама из детињства. Дедин видео рекордер, кућни љубимци, породична окупљања и призори из неизвесних 1998. и 1999. откривају свакодневни живот обухваћен историјским догађајем.

Synopsis

In an abandoned apartment on the outskirts of Belgrade, memories of nightmares are constantly intertwined with childhood memories. Grandfather's VCR, pets, family gatherings, and scenes of uncertainties from 1998 and 1999 reveal the daily life encompassed by the historic event.



Либертивил / Libertyville

Девин Скот (Devin Scott)

Синопсис:

На православном гробљу на Средњем западу САД-а, једанаестогодишња Сузана се бори са тиранијом своје баке која је имигрант док породица иде на своје недељно ходочашће на пикник на дедином гробу. Дођи због туге, остани на представи.

Synopsis:

At an Orthodox cemetery in the Midwest, 11-year-old Suzana contends with her immigrant grandmother's tyranny as the family makes their weekly pilgrimage to picnic on Grandpa's grave. Come for the grief, stay for the show.



Изнад врха / Beyond the peak

Александар Јовић (Alexandar Jović)

Синопис:

„Изнад врха” је прича која истражује универзалну истину о божанском које се може наћи у дубинама природе. Полазећи од тога, мала заједница хришћана српске православне цркве из цркве Светог Николе у Индијанаполису у Индијани проналази своје случајно путовање које је дирнуло срца свих врста људи. Започињемо филм са Дејвидом, протагонистом филма, који се носи са губитком млађег брата. Након сахране Закарија, Дејвид брзо постаје обузет одговорношћу да обезбеди да душа његовог млађег брата има сигуран пролаз у рај. Тај позив доводи њега и његовог зета Ранка до врха Бланка високог преко 4000 метара. Снимљено од стране самог двојца, ово кључно путовање је оживело. Кроз архивске снимке, публика може да крене на успон са њима. Након успешног пењања на врх Бланка и молитве за Закарија, Дејвид и Ранко се осећају преплављени емоцијама и остају загледани у даљину оностраног... Обојица знају да је ово животно искуство које треба поделити са свима. Након неколико успешних успона и растућег братства, тон се мења када Дејвида скоро погоди гром на врху планине Хумболт и група бива заробљена у опакој олуји сатима, молећи се за своје животе. Подсећајући их на њихову смртности, ово искуство води ка дубљој намери ових путовања. Дејвид одлучује да је следећи корак за братство да на планину донесе свету божанску литургију која се обично служи сваке недеље у њиховој цркви. Клуб одлучује да се врати на планину Бланка и служи литургију у част Закарија и филм естетски прелази на објектив редитеља. На Бланки, овај клуб се суочава са својим најтежим изазовима; тежим ранчевима због ношења предмета који легитимишу Литургију, постом и потребом да се пронађе пећина која ће служити дугој Литургији како би се заштитили од лоших временских услова. Вођени Дејвидом одлучношћу, клуб проналази пећину и постиже свој крајњи циљ служења Божанске литургије у Божјој катедрали. За ове планинаре из Индијанаполиса, то божанско искуство магије природе се проналази

током последњег успона на планину да би на крају стајали на врху као браћа. Из бола је проклијало блаженство, док их планине позивају на повратак – и планински људи Индијанаполиса добровољно удовољавају том позиву.

Synopsis:

Beyond the Peak is a story that explores the universal truth about the divine that can be found in the depths of nature. From this, a small community of Serbian-Orthodox Christians from the Saint Nicholas Church of Indianapolis, Indiana find their serendipitous journey touching the hearts of all types of people. We begin the movie with David, the film's protagonist, as he copes with the loss of his younger brother. Following Zachary's funeral, David quickly becomes consumed with the responsibility of ensuring his little brother's soul has a safe passage into Heaven. The calling would bring him and his brother-in-law, Ranko, up Blanca Peak's 14,000FT. Filmed by the duo themselves, this pivotal journey is brought to life. Through archival footage, the audience can embark on the climb with them. After successfully summiting Blanca and praying for Zachary, David and Ranko feel overwhelmed with emotion and are left staring into the distance of the beyond... They both know that this is an experience of life that needs to be shared with everyone. After several successful climbs and a growing brotherhood, the tone shifts when David nearly gets hit by lightning at the top of Mt. Humboldt, and the group are trapped in a vicious storm for hours, praying for their lives. Reminded of their mortality, this experience leads to a more profound intention for these trips. David decides that the next step for the brotherhood is to bring the Holy Divine Liturgy, that is typically served every Sunday at their church, to the mountain. The club decides to return to Mount Blanca and serve the Liturgy in honor of Zachary and the film aesthetically transitions to the filmmaker's lens. On Blanca, the club faces its most difficult challenges; heavier backpacks due to carrying the pieces legitimizing the Liturgy, fasting for lent, and the need to find a cave to serve the lengthy Liturgy to protect them from bad weather. Led by David's determination the club finds the cave and achieves their ultimate goal of serving the Divine Liturgy in God's Cathedral. For the Mountain Men of Indianapolis, that divine experience of nature's magic is found during the final ascent of the mountain to eventually standing at the summit as brothers. From pain sprouts bliss, as the mountains call for their return - and the Mountain Men of Indianapolis willingly oblige.



Она је та / She be the one

Марко Грујић (Marko Grujić)

Синопсис:

Mladić dobija neočekivani telefonski poziv od devojke koju je jednom upoznao, i ona ga primorava da se povinuje njenim željama.

Synopsis:

The young man receives an unexpected phone call from a girl he once met, and she forces him to comply with her wishes.



Пчеле или не / To Bee or Not to Be

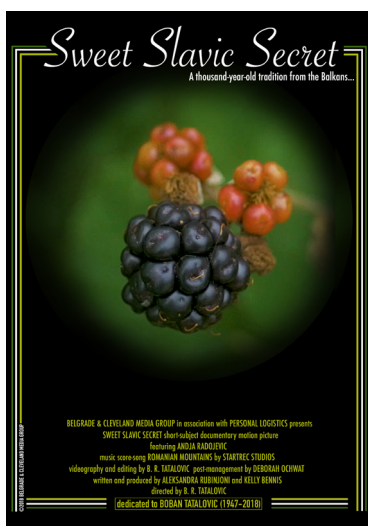
Б. Р. Таталовић (B. R. Tatalović)

Синопсис:

Снимљен само у екстремним крупним кадровима, овај 60-секундни микро-документарац позива на нашу пажњу и деловање, како бисмо спасили природу и сопствену егзистенцију.

Synopsis:

Filmed in extreme close-ups only, the 60-second micro-documentary calls for our attention and action, in order to save the nature and our own existence.



Слатка словенска тајна / Sweet Slavic Secret

Б. Р. Таталовић (B. R. Tatalović)

Синопсис:

Дубоко у унутрашњости Србије, жена по имену Анђа припрема „слатко“ на древни начин конзервирања воћа. Овај стари словенски обичај сачуван је и данас у свом најчистијем (и најслађем) облику.

Synopsis:

Deep in Serbian countryside, a woman called Andja cooks an ancient fruit preserve called "slatko". This old Slavic custom is still preserved in its purest (and sweetest) form.



Журнал о Желимиру Жилнику / Journal of Želimir Žilnik Janko Valjak (Јанко Баљак)

Синопис:

Road movie документарца кроз полувековну филмографију Желимира Жилника. Али и путовање кроз историју Југославије, земље које више нема. Специфичним стилем докудраме који је годинама градио, Жилник је снимајући нискобуџетне филмове деценијама успео да остане ангажован и храбар али изнад свега слободан. Пратимо напоре његове екипе да заврше филм “Слобода или стрип” који је пре 50 година цензура запленила а који је недавно случајно пронађен. Прича о непрекидној борби за обесправљене социјалне и мањинске групе које су непрекидно главни јунаци Жилникових филмова.

Documentary through the half-century filmography of Želimir Žilnik. But also a journey through the history of Yugoslavia, a country that no longer exists. With the specific style of docudrama that he has been building for years, Žilnik is making low-budget films for decades managed to stay engaged and brave but above all free. We follow his team’s efforts to finish the film “Sloboda ili comic” which was seized by censorship 50 years ago and which was recently found by accident. The story of the continuous struggle for disenfranchised social and minority groups who are constantly in charge the heroes of Žilnik’s films.

14. ЈУЛ

16:00 Ревија аутора српског порекла из Америке

1. **ИЗНАД ВРХА** / Beyond the Peak, 1:10:36
2. **ПЧЕЛЕ ИЛИ НЕ** / To Bee or Not to Be, 1:00
3. **СЛАТКА СЛОВЕНСКА ТАЈНА** / Sweet Slavic Secret, 5:00
4. **ЛИБЕРТВИЛ** / Libertyville, 17:20
5. **ОНА ЈЕ ТА** / She be the one, 12:34

19:00 ОТВАРАЊЕ ФЕСТИВАЛА

19:30 „КАКО ЈЕ ФИЛМ ПОНОВО ПОСТАО ЧУДО“

20:00 „ЖЖЖ“ (ЖУРНАЛ О ЖЕЛИМИРУ ЖИЛНИКУ) Режија: Јанко Балџак

21:30 КОКТЕЛ ДОБРОДОШЛИЦЕ

22:00 DJ Maya & Dzony

15. ЈУЛ

11:00 Разговори са ауторима на Кривом виру Јанко Балџак

13:00 Отварање изложбе **СТЕРЕОГЛЕД — Бистре реке** Аутор Бошко Ђорђевић

16:00 “Портрети села Темска” Радионица фотографије за професионалце и аматере Александар Костић, ред. проф. ФДУ

17:00 Студентски програм

1. **ГУЛАБ ГУЛ** / Gulab Gul, 11:18
2. **СУНЦЕ СИЈА АЛИ НЕ ГРЕЈЕ**
/ The sun shines but doesn't heat, 24:51
3. **ЗЕМЉА ОЧЕВА** / Fathers' land, 11:24
4. **НГЕН** / Ngen, 23:20
5. **РАЗГЛЕДНИЦЕ МОЈОЈ МАЈЦИ**
/ Postcards To My Mother, 12:00

18:30 Студентски програм

1. **ПРОДАВНИЦА ДУВАНА** / Tobacco shop, 5:30
2. **С ОНЕ СТРАНЕ ДУГЕ** / On the Other Side of Rainbow, 8:00
3. **МАМАЦ КОЈИ НЕЋЕШ ЗАГРИСТИ**
/ The hook you will not bite, 29:50
4. **ПОСЕДИМ И ПОЋУТИМ НИ О ЧЕМУ**
/ I Sit and Speak about Nothing, 16:00
5. **ВОЛИМ** / I love, 33:00

20:30 „Пуцњи у Марсеју“ Режија: Гордан Матић

21:00 Разговор са Горданом Матићем

22:00 DJ Maya & Dzony

16. ЈУЛ

11:00 **Разговори са ауторима на Кривом виру**
Милица Спасојевић, Маја Јанковић, Никола Стојановић

12:30 **“Портрети села Темска“**
Радионица фотографије за професионалце и аматере
Александар Костић, ред. проф. ФДУ

16:00 **Професионална селекција**

- 1. ДРУЖЕ ТИТО, ЈА НАСЛЕЂУЈЕМ**
/ Comrade Tito, I inherit, 27:00
- 2. 3 ГОДИНЕ 2 МЕСЕЦА И ЈЕДАН ДАН**
/ 3 years 2 months and 1 day, 9:00
- 3. ЈАБУКА И ДВЕ ТРЕШЊЕ**
/ An Apple and Two Cherries, 12:50

17:00 **Студентски програм**

- 1. КАД ЗАУСТАВИШ ДАХ** / Holding your breath, 14:41
- 2. ЗАЈЕДНИЧКИ ЈЕЗИК** / Common Language, 13:29
- 3. ПЕСМА БЕЗ КРАЈА** / A Poem with No End, 15:00
- 4. ГРУБА ЕСТЕТИКА** / Crude Aesthetics, 14:09
- 5. ШТА ИМА ЗА ВЕЧЕРУ?** / What's for Dinner?, 11:10
- 6. КРАЉ** / King, 5:00
- 7. ТРЕНУЦИ** / Moments, 6:50
- 8. ИНТИМНОСТ** / Intimacy, 6:00

18:30 **Студентски програм**

- 1. ПРАТЕЋИ БЕСКОНАЧНИ ОТИСАК**
/ Following an infinite footprint, 8:42
- 2. ЕВО ПУСТИЊЕ** / A Desert Appears, 8:23
- 3. У ЈЕДНОМ САСВИМ ОБИЧНОМ СИСТЕМУ**
/ In a kinda ordinary system, 13:25
- 4. ВРАТИ СЕ** / Come back, 9:50
- 5. ПИСМА ИЗ ЗАТВОРА** / Letters from Prison, 11:24
- 6. ХАЈА** / Хаја, 12:19
- 7. ЗОВЕМ СЕ НОСТАЛГИЈА** / My Name Is Nostalgia, 4:00
- 8. НЕДОЂИЈА** / Neverland, 11:20

20:30 **„Рампарт“** Режија: Марко Грба

22:00 **Акустично вече**

17. ЈУЛ

11:00 **Разговор са ауторима на Кривом виру**
Марко Грба, Мина Петровић, Никола Топаловић,
Никола Николић и Милан Милосављевић

13:00 **Радионица “Значај архива као подршка у стварању филмске уметности – документарни филм Тепавица”**
Славен Чоловић и Ђурђија Боровњак

16:00 **“Портрети села Темска“**
Радионица фотографије за професионалце и аматере
Александар Костић, ред. проф. ФДУ

17:00 **Професионална селекција**

- 1. ВЕРТИКАЛНА СЕНКА** / Vertical Shadow, 15:00
- 2. АРАЛКУМА** / Aralkum, 13:00
- 3. НАША АРКА** / Our Ark, 13:00
- 4. ГНЕЗДО** / Nest, 22:30
- 5. 81 МЕТАР** / 81 metar, 14:00
- 6. СВЕ ТЕ СЕНЗАЦИЈЕ У МОМ ТРБУХУ**
/ All Those Sensations in My Belly, 13:00

20:00 **ДОДЕЛА НАГРАДА**

20:30 **ПРОЈЕКЦИЈЕ НАГРАЂЕНИХ ФИЛМОВА**

21:00 **ФИЛМ О ФЕСТИВАЛУ**

22:00 **ОПРОШТАЈНИ КОКТЕЛ**

Тим фестивала / Film Festival Crew:

Извршни продуцент / / Кристина Обрадовић
Executive producer / Kristina Obradović

Асистент продукције / Наталија Гавриловић
Production assistant / Natalija Gavrilović

Асистент продукције / Катарина Бугарин
Production assistant / Katarina Bugarin

Асистент продукције / Ана Шамара
Production assistant / Ana Šamara

Технички директор / Ненад Поповић
Technical director / Nenad Popović

Сценограф Ксенија / Терзовић Ђорђевић
Scenography / Ksenija Terzović Đorđević

Дизајнер визуелног идентитета фестивала / Матија Симоновић
Visual identity designer of the festival / Matija Simović

Преводац / Боштјан Машера
Interpreter / Boštjan Mašera

Кино оператер / Сима Ћирковић
Camera operator / Sima Ćirković

Музички уредник и шеф сектора звука / Љубица Петковић
Music director and head of the sound department / Ljubica Petković

Асистент у сектору звука / Анђела Ћирковић
Second assistant in the sound department / Anđela Ćirković

Помоћник у сектору звука / Марко Михаиловић
First assistant in the sound department / Marko Mihailović

Шеф сектора расвете / Гаврило Ненадовић
Head of the lighting sector / Gavriilo Nenadović

Помоћник у сектору звука / Марко Михаиловић
First assistant in the sound department / Marko Mihailović

Шеф сектора расвете / Гаврило Ненадовић
Head of the lighting sector / Gavriilo Nenadović

Асистент у сектору расвете / Марија Радисављевић
Assistant in the lighting sector / Marija Radisavljević

Редитељ филма о фестивалу / Адем Тутић
Director of the movie about the festival / Adem Tutić

Директор фотографије / Милан Живковић
Director of photography / Milan Živković

Сниматељ / Реља Арсић
Cameraman / Relja Arsić

Сниматељ звука / Лазар Цигановић
Sound recordist / Lazar Ciganović

Сниматељ звука / Никола Ерић
Sound recordist / Nikola Erić

Драматург / Александра Јовановић
Screenwriter / Aleksandra Jovanović

Логистика / Милица Илић
Logistics / Milica Ilić

Друштвене мреже / Александар Јовичић
Social media / Aleksandar Jovičić

